

**Zeitschrift:** Schweizer Spiegel  
**Herausgeber:** Guggenbühl und Huber  
**Band:** 45 (1969-1970)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

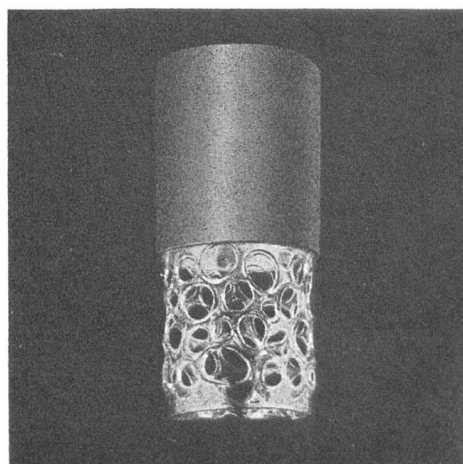
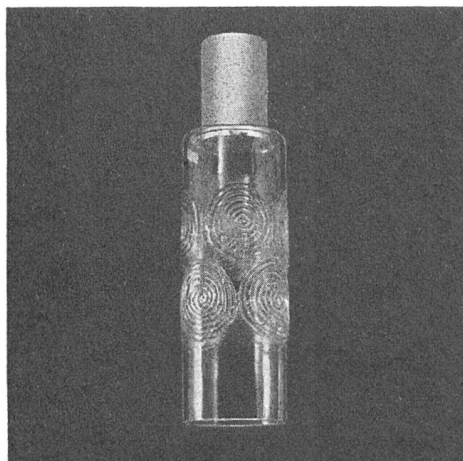
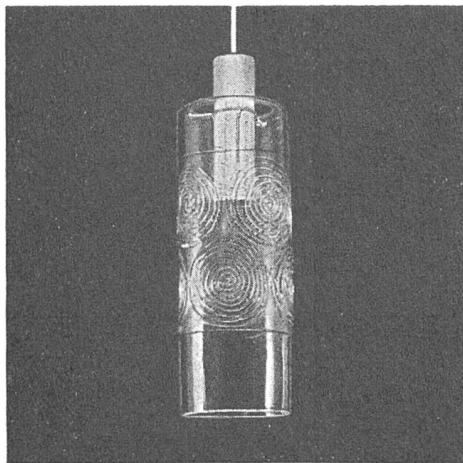
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Formschöne Leuchten

**BAG**

**TURGI**

BAG Bronzewarenfabrik AG 5300 Turgi  
Telefon 056 / 3 11 11

Ausstellungs- und Verkaufsräume:  
8023 Zürich, Konradstrasse 58  
Telefon 051 / 44 58 44

8023 Zürich, Pelikanstrasse 5  
nähe Bahnhofstrasse  
Telefon 051 / 25 73 43

# Schweizer Spiegel

November 1969 Nr. 2 45. Jahrgang  
Das Titelbild «Möven» stammt von Domenik Geissbühler

## Inhalt

<b>Briefe an die Herausgeber. Leser schreiben</b>	10
Kulturkritische Notizen. Autobahnbau mit Hindernissen. Von Rudolf Stickelberger	14
Gedicht von Marc Ruedi	16
Kreuzworträtsel. Von Ernst Hugentobler	17
Brief aus Los Molinos. Sünde wider den Rhythmus. Von E. F. Vollenweider	18
Bücher, die zu reden geben	21
Laut gedacht. Die vergessene Höflichkeit. Von Armin Heller	22
Kinderweisheiten	23
 <b>Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber</b>	27
Arabien — Märchen und Ölmilliarden. Länder, Menschen und Probleme. Von Helen Keiser	28
Onkel Ferdinand und die Pädagogik. Von René Gilsli	31
Vexierbild von heute. Von Henry Wylder	33
Photos: Candid Lang, Walter Studer, Hans Baumgartner	35
Kleine Dinge. Die Unterseite ist wichtig. Von Willy Gamper	40
Der unfreie Mensch. Gedanken zwischen West und Ost. Von PD Dr. med. Balthasar Staehelin	40
Stilblüten	41
In der Geschichte gejaßt. Gedanken zur Schule von heute — und morgen. Von Alfred A. Häsler	42
Am Rande. Die Flucht nach vorn. Von Beat Hirzel	47
Beresinalied. Erzählung von Iris Wanner	48

Fortsetzung auf  
übernächster Seite

# Schweizer Spiegel





40 Jahre  
un-  
ver-  
gleich-  
bare  
**EPA\***

PA\*UNIP in der ganzen Schweiz — dans toute la Suisse — in tutta la Svizzera  
Genève-Croix d'Or, Genève-Plainpalais, Genève-Meyrin, Zürich-Sihlporteplatz,  
Zürich-Albisriederplatz, Zürich-Oerlikon, Lausanne, Winterthur, Basel, Vevey,  
Bern, St. Gallen, Schaffhausen, Luzern, Fribourg, La Chaux-de-Fonds, Thun,  
Mattenbrücke, Bienne, Sion, Lugano, Grenchen.

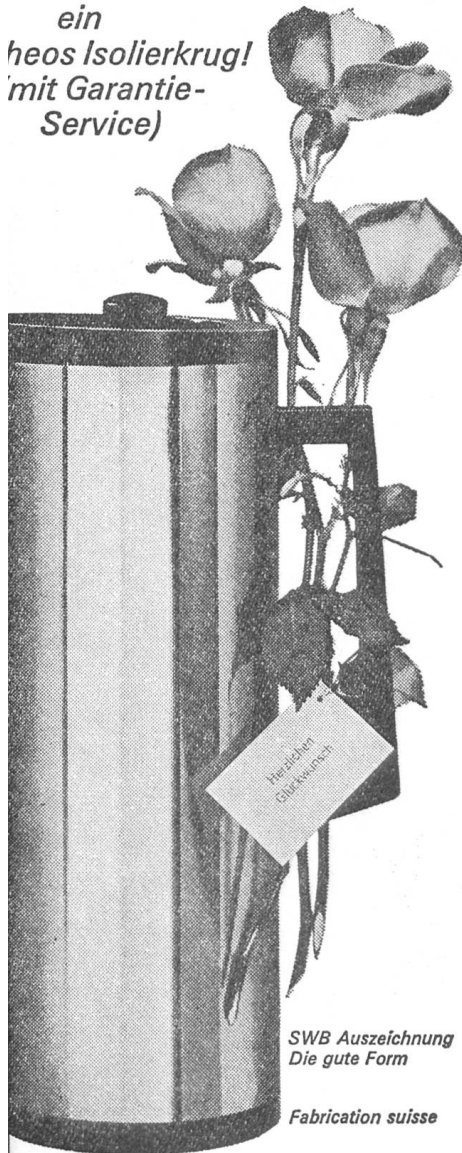
Fortsetzung Inhalt

## Theos

Der Theos Krug hält Ihre Getränke 12 Stunden heiss oder 2 Tage lang kalt.

Ob klassisch oder modern, ist in Form und Finish unerreicht.

Darum  
Ihr nächstes Geschenk  
ein  
Theos Isolierkrug!  
(mit Garantie-  
Service)



### Frauenspiegel

- Schöpferisches Tun mit Stoffen. Von Hanny Mehr-Strittmatter 52
- Vom unsichtbaren Wasser. Einiges über Luftfeuchtigkeit. Von Dr. sc. nat. ETH C.-L. Tgetgel-Schelling 56
- Unsere Patenkinder und wir. Antworten auf unsere Rundfrage 58
- Ein wenig südliche Wärme. Von Marie-Louise Zimmermann 63

### Küchenspiegel

- Der Züri-Tirggel. Von Rosmarie Michel 64
- Die kleine Anregung. Am Cheminée-Feuer bei Susanna Sigg 67

### In Kürze

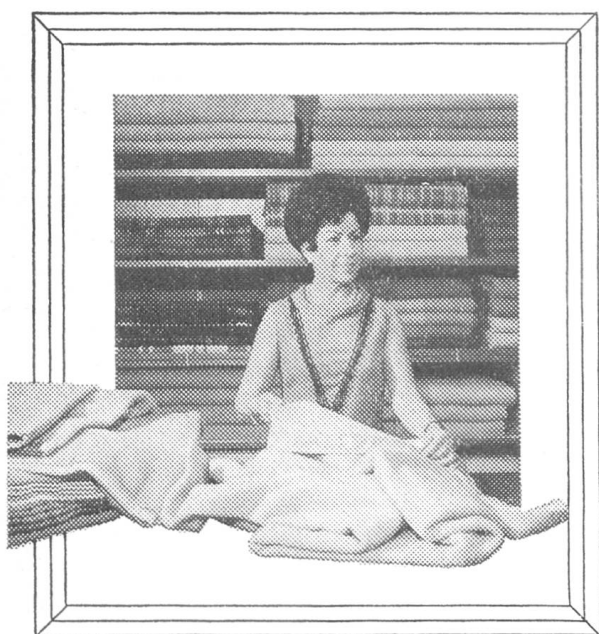
- Blick auf die Schweiz. Jurassisches Malaise ohne Ende? Von Oskar Reck 68
- Blick in die Welt. Dreiklassensystem und Regionalisierung der UNO? Von Edwin Bernhard Gross 69
- Der Stefan Stückli. Kinderseite von Franziska Fasel. Zeichnungen von Charlotte Rigert 70

In den nächsten Nummern lesen Sie:

- Erlebnisse in Biafra
- Meinungspresse in Gefahr
- Tschechen in der Schweiz
- Textilkonservierung in der Abegg-Stiftung



# Es gibt Wolldecken und Wolldecken und noch mehr Wolldecken..



Beispielsweise:

Wolldecken aus reiner Schurwolle ab Fr. 95.-

Kamelhaardecken ab Fr. 133.-

(das ist das zweitfeinste)

Kaschmirdecken ab Fr. 285.-

(feinere und leichtere gibt es kaum)

Weitmaschig gestrickte Wolldecken Fr. 61.-

(im Sommer sehr angenehm)

Leintuchdünne Wolldecken Fr. 46.-

(Tolle Farben und wirklich reine Wolle)

EXKLUSIVE QUALITÄTEN

Albrecht  
Schläpfer



8001 Zürich, am Linthescherplatz  
Telefon 23 57 47

# Schweizer Spiegel

Eine Monatsschrift

## Redaktion

Dr. Daniel Roth  
Beat Hirzel  
Heidi Roos-Glauser  
Marie-Louise Zimmermann-Ruoss

## Kaufmännische Leitung

Gerhard Hartmann

**Sprechstunden der Redaktion** täglich nach vorheriger telefonischer Anmeldung. **Einsendung von Manuskripten**, deren Inhalt dem Charakter der Zeitschrift entspricht, erwünscht. Die Honorierung erfolgt bei Annahme, Rücksendung nur, falls frankiertes und adressiertes Antwortcouvert beiliegt.

**Inseratenannahme** durch den Verlag. **Inseratenpreise:** Eine Seite Fr. 980.—,  $\frac{2}{3}$  Seite hoch Fr. 660.—,  $\frac{1}{2}$  Seite quer Fr. 495.—,  $\frac{1}{3}$  Seite Fr. 335.—,  $\frac{1}{6}$  Seite Fr. 172.—. Bei Wiederholung Rabatt. Farbseiten Fr. 1650.— netto. 2. und 3. Seite Umschlag farbig Fr. 1350.— netto. Inseraten-Schluß am 1. des Vormonats, Farbseiten früher.

## Abonnementspreise

Schweiz		
für 24 Monate		Fr. 65.30
für 12 Monate		Fr. 35.65
für 6 Monate		Fr. 18.80
Ausland		
für 12 Monate		Fr. 40.—
Preis der Einzelnummer		Fr. 3.30

**Bestellungen** nehmen jederzeit entgegen der Verlag sowie auch alle Buchhandlungen und Postämter.

**Druck und Expedition** Buchdruckerei AG Baden, Papier der Mühlebach-Papier AG Brugg.

**Adresse von Redaktion und Verlag**  
Hirschengraben 20, 8023 Zürich  
Telefon 051 32 34 31  
Postcheckkonto 80 - 7061 Zürich

Schweizer Spiegel Verlag Zürich

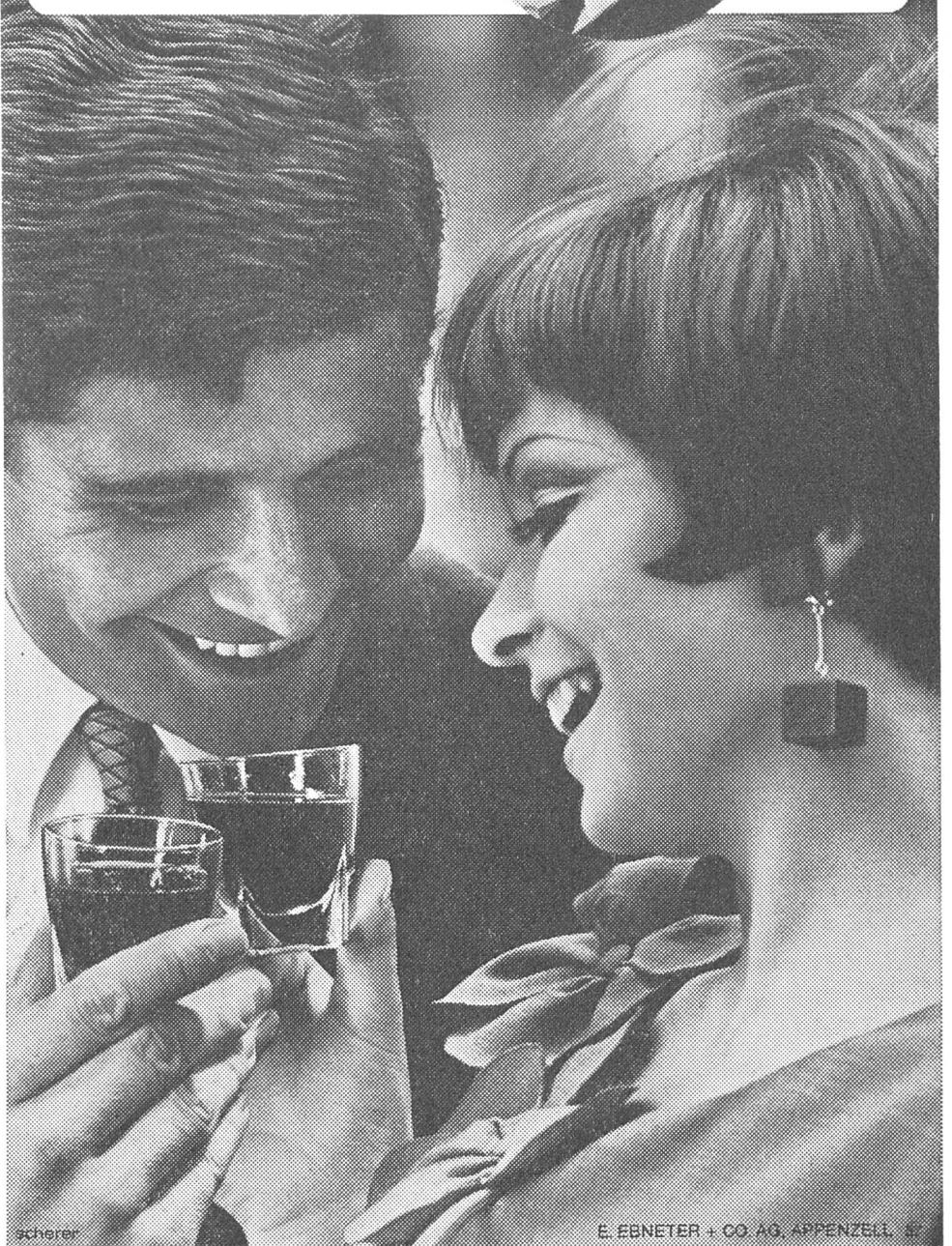
# Lebenskünstler trinken Appenzeller

Alpenbitter

«Appenzeller» — ein köstlicher Genuss für alle, die das Besondere lieben. Eine unvergleichliche Mischung erlesener Alpenkräuter bestimmt den fein-herben Charakter von «Appenzeller». Die vollendete geschmackliche Ausgewogenheit macht ihn so ausserordentlich beliebt. Gönnen Sie sich das Besondere und vergessen Sie nicht — auch Ihre Freunde sind gerne Lebenskünstler.



Charakter...  
Stil...  
Persönlichkeit!



E. EBNETER + CO. AG, APPENZELL A.U.

# Neu

Prof. Peter Meyer

## Europäische Kunstgeschichte

Die lang erwartete Neuauflage des bekannten Werkes. *Band I. Vom Altertum bis zum Ausgang des Mittelalters.* Die Einheit Europas durch die gemeinsame Verwurzelung aller nationalen Entwicklungen in der Antike wird eindringlich sichtbar. 416 Seiten, mit 567 Abbildungen, Naturleinen Fr. 59.50.

*Band II. Von der Renaissance bis zur Gegenwart* (erscheint ca. Mitte November). Meisterhaft, packend und klar weiss der bekannte Verfasser die Mannigfaltigkeit der Erscheinungen zu deuten. 442 Seiten, mit 535 Abbildungen, Naturleinen Fr. 59.50.

Prof. Peter Meyer

## Schweizerische Stilkunde

Vollständig überarbeitet, neu gestaltet. Ein konzentrierter Überblick über die schweizerischen Bau- und sonstigen Kunst-

denkmäler. Mit 185 Abbildungen. 284 Seiten, Leinen Fr. 24.80 (erscheint gegen Ende November).

Paul Häberlin

## Der Mensch

Eine philosophische Anthropologie. Schriftenreihe der Paul Häberlin-Gesellschaft, Bd. III. Gegenüber dem vergriffenen, früheren Buch Häberlins

wurde ein neuer, nachgelassener Text des Autors verwendet. 224 Seiten. Kartoniert Fr. 20.-, Leinen Fr. 24.50.

Alfred Eidenbenz

## Föhr – oder die Schule, in die Madeleine kam

Mit dieser spannenden, unterhaltenden Geschichte aus der Gemeinschaft, die im Internat entsteht, kündigt sich Eidenbenz

als talentierter Romanautor an. 296 Seiten Fr. 23.90.

Jean-Louis Christinat

## Höhlen, Urwald und Indianer

Forschungsreisen in Brasilien. Abenteuerbücher im Schweizer Spiegel Verlag, Bd. II. Ein Schweizer begründet die Speläologie

in Brasilien und erlebt atemraubende Abenteuer mit den Indianern. Ca. 190 Seiten Fr. 17.90, ca. 8 Fotos.

Schweizer Spiegel Verlag Zürich

## Die weltbekannten Bilderbücher von Alois Carigiet und Selina Chönz

---

Die Werke des Bündner-Oberländer Malers und der Bündner Dichterin vereinen in einzigartiger Weise kindertümliche und künstlerische Qualitäten. Alle Bände

sind von der gleichen zauberhaften Schönheit. – Französische Ausgaben: Office du Livre, Fribourg.

### Neu: Maurus und Madleina

Die Reise des Geisshirten Maurus von Bellavarda in die Stadt am See ... und seine dramatische Heimkehr, erzählt und be-

bildet von Alois Carigiet. 44 Seiten, 20 sechsfarbige Bilder. Fr. 17.90.

### Zottel, Zick und Zwerg

Eine Geschichte von drei Geissen, erzählt und bebildert von Alois Carigiet. 36 Seiten,

16 mehrfarbige Bilder. Fr. 16.90.

### Birnbaum, Birke, Berberitze

Eine Geschichte aus den Bündner Bergen, erzählt und bebildert von Alois Carigiet. 16 mehrfarbige Bilder. Fr. 15.90.

Der grosse Schweizer Künstler führt uns in diesem Werk durch die Jahreszeiten in den Bündner Bergen.

### Schellen-Ursli

Ein Engadiner Kinderbuch. Mit 20 siebenfarbigen Bildern. Fr. 17.90.

### Flurina und das Wildvöglein

Schellen-Ursli's Schwester. – Ein Engadiner Kinderbuch mit herrlichen siebenfarbigen

Bildern und vielen Zeichnungen. Fr. 14.90.

### Der grosse Schnee

Ein Engadiner Kinderbuch mit achtfarbigen Bildern und vielen Zeichnungen. Fr. 14.90.

---

Ein Geschenk von bleibendem Wert:

**Verena Morgenthaller**

### Die Legende von Sankt Nikolaus

Eine alte Geschichte neu erzählt in einem Bilderbuch mit zauberhaften farbigen

und vielen schwarzweissen Illustrationen. 32 Seiten, Fr. 15.90.

---

**Schweizer Spiegel Verlag Zürich**



## Erziehung Philosophie Psychologie Sprache Staatswesen

Albert Weber / Eugen Dieth: *Zürich-deutsche Grammatik*. 400 Seiten. Gebunden Fr. 15.80.

Ludwig Fischer: *Luzerndeutsche Grammatik*. Ein Wegweiser zur guten Mundart. 557 Seiten. Fr. 15.40.

Hans Bossard und Peter Dalcher: *Zuger Mundartbuch* für Schule und Haus. 320 Seiten. Fr. 11.80.

Albert Weber / Jacques Bächtold: *Zürichdeutsches Wörterbuch*. Zweite, stark überarbeitete Auflage. 354 Seiten, Fr. 17.80.

Adolf Guggenbühl: *Die Schweizer sind anders*. Die Erhaltung der Eigenart, eine Frage der nationalen Existenz. Zweite, unveränderte Auflage. 360 Seiten. Fr. 29.80. – Der ehemalige Herausgeber des Schweizer Spiegel zeigt an Hand zahlreicher Beispiele, wie sich in Lebensgewohnheiten des Alltags, in Kunst und Literatur schweizerische Eigenart äussert und wie sie heute bedroht ist. Er legt dar, was zur Erhaltung unserer nationalen Eigenart getan werden kann.

– *Mut zum eigenen Lebensstil*. In vierzig kurzen, anregenden und unkonventionellen Aufsätzen nimmt der Verfasser Stellung zu einigen wichtigen Lebensproblemen. 96 Seiten. Fr. 12.80.

– *Der schweizerische Knigge*. Ein Brevier für zeitgemässe Umgangsformen. 76.–89. Tausend. In Goldfolienumschlag. Fr. 7.60.

Dr. Adelheid Rigling-Freiburghaus: *Kleine Staatskunde für Schweizerinnen*. Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der «Stiftung für staatsbürgerliche Erziehung und Schulung». Fr. 4.50.

Hans Huber, Professor an der Universität Bern: *Wie die Schweiz regiert wird*. Ein wertvolles Informationsmittel für Schweizer wie für deutschsprachige Gäste. Neu bearbeitete Auflage. Fr. 4.90. Englisch: *How Switzerland is Governed*. Fr. 4.90. Spanisch: *Como se gobierna Suiza*. Fr. 4.90.

Paul Häberlin: *A Swiss Philosopher, Pedagogue and Psychologist*. 16 Seiten. Fr. 2.20.

Paul Häberlin: *Zum ABC der Erziehung*. Kart. Fr. 12.95. Ln. Fr. 18.20. Zusammengestellt von Dr. P. Kamm. Schriftenreihe der Paul Häberlin-Gesellschaft, Bd. II. Eine klare Darstellung der geistigen Grundlagen, der Aufgabe und der elementaren Begriffe der Erziehung.

– *Gedanken zur Erziehung*. Mit einer Übersicht über die Erziehungslehre Paul Häberlins von Dr. Peter Kamm. 51 Seiten, Fr. 4.80.

– *Zwischen Philosophie und Medizin*. Kart. Fr. 13.70. Ln. Fr. 19.30 – Schriftenreihe der Paul Häberlin-Gesellschaft, Bd. I.

Ferdinand Kugler: *Sie suchten den Frieden – und fanden ihn nicht*. Eines Journalisten Skizzenbuch vom Ersten bis zum Zweiten Weltkrieg. Fr. 13.80.

W. Röpke, B. Wehrli, H. Haug, D. Roth: *Die Schweiz und die Integration des Westens*. 80 Seiten. Fr. 6.40.

Dr. Maria Egg: *Ein Kind ist anders*. Ein Wegweiser für Eltern, Betreuer und Freunde geistig gebrechlicher Kinder. Fr. 5.80.

– *Andere Kinder – andere Erziehung*. Die Schulung geistig behinderter Kinder. 184 Seiten. Fr. 11.50.

– *Andere Menschen – anderer Lebensweg*. 112 Seiten. Fr. 8.90. – Der Weg des geistig Behinderten über das Schulalter hinaus.

Dr. med. Christoph Wolfensberger: *Antworten auf unbequeme Kinderfragen*. Hilfe für Eltern zur sexuellen Aufklärung bis zu den Pubertätsjahren. Fr. 5.80.

– *Wenn Dein Kind trotzt*. Wegweiser zur Überwindung von Erziehungsschwierigkeiten bei Kindern im 3.–6. Jahr. Fr. 5.40.

– *Liebe junge Mutter*. Betreuung und Erziehung von Kindern bis zu zwei Jahren. Fr. 5.40.

Dr. med. Adolf Guggenbühl-Craig: *Seelische Schwierigkeiten und ihre Behandlung*. Was Gesunde und Leidende darüber wissen sollten. Fr. 8.90.

Walter Kunz: *Diebe, Hochstapler und Verbrecher*. Wie man sich und seine Kinder vor ihnen schützt. Fr. 5.90.

Dr. med. Harry Joseph und Gordon Zern: *Der Erziehungsberater*. Behebung von Erziehungsschwierigkeiten vom Kleinkind bis zu Herangewachsenen. Leinen Fr. 18.15.

## Geschichte Kulturgeschichte

B. Bradfield: *A Pocket History of Switzerland with Historical Outline and Guide*. Fr. 4.90.

– *The Making of Switzerland*. From Ice Age to Common Market. 16 zweifarbige Karten, viele Illustrationen. 72 Seiten. Fr. 5.90. Dieses schön gestal-

# Schweizer Spiegel Bücher

tete Büchlein zeichnet mit knappen Strichen das Bild unseres Landes – von der Eiszeit bis zur EWG.

Ernst Feuz: *Schweizergeschichte*. In einem Band. Mit 16 Tafeln. 7. Tausend. Gebunden. Fr. 11.35.

Peter Meyer: *Bilderatlas der europäischen Kunstgeschichte*. 136 Seiten, Fr. 22.20. 719 Abbildungen. Für Studenten und Laien.

## Anthologien Gedichte Gedanken- sammlung

Bernhard Adank: *Schweizer Ehebüchlein*. Aussprüche von Denkern und Dichtern. Geschenkbandchen. Fr. 6.–.

Adolf Guggenbühl: *Schweizerdeutsche Sprichwörter*. Fr. 3.80.

– *Zürcher Schatzkästlein*. Ausstattung und Illustration H. Steiner. Fr. 8.60. 36 farbige Kunstkärtchen in entzückendem Kästlein zeigen Zürich von gestern bis heute.

## Romane Novellen

Rudolf Graber: *Basler Fäbrenge-  
schichten*. Mit Zeichnungen. Fr. 10.80.

– *Neue Basler Fäbrenge-  
schichten*. Illustrationen von Hansruedi Bitterli. Gebunden. Fr. 10.80.

– *Die letzten Basler Fäbrenge-  
schichten*. Illustriert von Hansruedi Bitterli. Fr. 10.80.

– *Das Mädchen aus den Weiden und andere Geschichten*. Illustriert von Hansruedi Bitterli. Fr. 9.80.

Hans Stauffer: *St. Petersinsel*. Heitere und kritische Lebensschau eines Arztes, Fischers und Naturfreundes. Fr. 13.80.

Augustin Kern: *50 Jahre Weltenbummler*. Illustriert von James Cliffe. Leinen. Fr. 13.60.

Freddy Boller: *Die Hölle der Krokodile*. Erlebnisse und Erfahrungen von Jagden im Kongo. 220 Seiten. Fr. 14.60.

Jean Bühler: *Biafra – Tragödie eines begabten Volkes*. 168 Seiten. Mit vielen Bildern. Fr. 14.–.

## Wohnung Haushalt

Helen Guggenbühl: *Lilien statt Brot*. 112 Seiten. Leinen. Fr. 11.20. – Anregungen zu sinnvoller Lebensgestaltung für die Frau von heute. Ein schön ausgestattetes, besinnliches Buch.

– *The Swiss Cookery Book*. Recipes from all cantons. Illustrated by Werner Wälchli. Fr. 5.90.

– *Schweizer Küchenspezialitäten*. Ausgewählte Rezepte aus allen Kantonen. Fr. 5.90.

Paul Burckhardt, Kunstmaler: *Kochbüchlein für Einzelgänger*. Rasche Herstellung einfacher Gerichte. Zeichnungen vom Verfasser. Fr. 6.40.

## Für die Jugend

Angela Koller und Veronique Filozof: *Hannibal, der Tolggi*. Die Geschichte

eines geplagten Spielzeugbären. Mit vielen Illustrationen. Fr. 11.65.

Lis Weil: *Bitzli und der grosse Wolf*. Ein liebenswürdiges Bilderbuch mit 40 mehrfarbigen Zeichnungen. Fr. 12.80.

Bettina Truninger: *Nastja und das Abc*. Die Geschichte eines ungewöhnlichen Pferdes. Fr. 7.80.

Ralph Moody: *Bleib im Sattel*. Vater und ich waren Siedler im Wilden Westen. Fr. 14.80.

– *Ralph bleibt im Sattel*. Wir Sieben ohne Vater im Wilden Westen. Fr. 14.80.

– *Ralph unter den Cowboys*. Fr. 15.20.

– *Ralph, der Amerikaner*. Fr. 14.80.

Der Verfasser erzählt in diesen reich illustrierten Büchern, von denen jedes für sich abgeschlossen ist, die Geschichte seiner eigenen Jugend im Wilden Westen. Sie sind zu Lieblingsbüchern der Jugend geworden.

Jakob Stettler: *Brosi Bell und der Höhlenschatz*. Erlebnisse und Abenteuer am Gotthard. Fr. 14.60.

Alfred Eidenbenz: *Onkel Anselms wunderbare Schweizerreisen*. Sieben Schweizer Märchen für jung und alt. Fr. 12.80.

Eleonor Estes: *Die Moffat-Kinder*. Ein klassisches Buch. Fr. 14.25.

's *Chindli bätet*. Schweizerdeutsche Kindergebete, ausgewählt von Adolf Guggenbühl. Fr. 3.90.

Adolf Guggenbühl: *Heile heile säge*. Ein reizendes Geschenk. Fr. 4.90.

– *Versli zum Ufsäge*. Ausgewählt von Allen Guggenbühl, ergänzt von Hilde Brunner. Fr. 4.90, 76 meist schweizerdeutsche Gedichte.

– *Wiebnachtsversli*. Ausgewählt von Hilde Brunner. Versli, die 3- bis 10-jährige Kinder unter dem Christbaum vortragen können. Fr. 4.90.